

Кулдархан Смагулова

Языковая ситуация в Казахстане и функционирование русского языка

Acta Universitatis Lodzianis. Folia Linguistica Rossica 5, 191-196

2009

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

*Кулдархан Смагулова**

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В КАЗАХСТАНЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

С распадом СССР и обретением независимости бывшими союзными республиками изменились культурно-исторические парадигмы, в связи с чем, одним из важнейших и остро стоящих вопросов на современном этапе развития науки о русском и других языках стала проблема языковой ситуации. Изменения, произошедшие и происходящие в социально-экономической жизни общества, требуют пристального изучения вопроса языковой ситуации, поскольку перед нами встают задачи по воспитанию языковой личности с ее этно-, социо- и психологическими особенностями, способной ощущать язык как высший дар, национальную и в то же время общечеловеческую ценность.

В настоящее время языковая ситуация, сложившаяся в странах бывшего Советского Союза, позволяет разделить страны на две группы, ситуации в которых различаются радикальным образом. В одной группе русский язык широко представлен и является практически вторым родным языком для подавляющего большинства населения – это Украина, Белоруссия и Казахстан. Во второй – все оставшиеся страны бывшего СССР, русский язык практически не употребляется, хотя при этом в данной группе можно выделить подгруппу стран, в которых население стремится к изучению русского языка лишь в силу экономических факторов. В нее входят Армения, Таджикистан, Кыргызстан, являющиеся экономическими партнерами России, что делает изучение русского языка привлекательным для жителей данных государств.

Основной причиной подобного разделения на такие группы предположительно можно считать размер русскоязычной общины, проживающей в каждой конкретной стране, а также установленные экономические связи стран. Немаловажную роль при этом играет языковая политика внутри данных государств.

Так, например, «...статус русского языка, закрепленный в Конституции и законах о языках Республики Казахстан, сохраняют свою стабильность,

* Казахский национальный университет им. аль-Фараби.

так как во многих сферах общественной жизни русский язык функционирует наравне с государственным казахским языком и в реальности осуществляет функции языка межэтнического общения. Несмотря на то, что в Кыргызстане, Таджикистане, Туркменистане высокий статус русского языка закреплен законодательно, но в связи с небольшой долей русскоязычного населения в общем этническом ландшафте этих государств и значительным оттоком русских и других славянских этносов, ареал функционирования русского языка постоянно сокращается, а качество обучения этому предмету в учебных заведениях снижается. Так, в узбекском языковом законодательстве русский язык относится к языкам национальных меньшинств, в результате чего на государственном уровне не поддерживается сохранение русского языка в образовательном пространстве республике» (Атынбекова 2006: 392).

Если рассматривать экономические факторы, влияющие на сохранение позиций русского языка, то стоило бы отметить взаимопроникновение и прочные связи экономик Российской Федерации и Республики Казахстан. Тесная взаимосвязь и зависимость между крупнейшими предприятиями и целыми отраслями стран, налаженные бизнес и технологические процессы – эти и многие другие факторы жестко диктуют необходимость владения русским языком.

Обратимся к вопросу размера русскоязычной общины или этнических русских и людей традиционно называемых русскоязычными. По переписи 1989 г., из 16,2 млн. чел. казахи составляли 6,5 млн. чел., русские – 6 млн. По последней переписи, проведенной в Казахстане в 1999 г., население уменьшилось до 14,95 млн. чел., из которых казахи составляли почти 8 млн. чел., а русские – около 4,5 млн. чел. Между двумя последними переписями населения, за 10 лет, произошел отток русского населения, составивший почти 1,6 млн. чел. (Смаилов 2000).

Однако несмотря на произошедший отток населения и миграцию, русский язык традиционно является основным языком общения на всей территории Казахстана.

В силу исторических обстоятельств и причин на территории Республики Казахстан проживает большое количество национальностей и этносов, для которых основным языком межнационального общения и взаимодействия стал и является русский язык, которым владеет подавляющее большинство населения, вне зависимости от национальной принадлежности. Данный язык является связующим звеном между всеми этносами и национальностями, проживающими в Республике.

Известный казахстанский социолингвист Б. Х. Хасанов выделяет 126 функционирующих языков на территории Казахстана. Они разнообразны генетически и типологически. Он, анализируя языковую ситуацию в Казахстане, выдвигает три параметра ее характеристики: 1) количество функ-

циональных единиц, крайне различающихся по сферам применения, 2) лингвистический характер функционирующих языков (типы и формы дву- и полиязычия, существующие в республике, 3) степень распространенности языков по числу носителей и объему выполняемых функций (распространенные, менее и наименее распространенные языки (Хасанов 2007: 33).

Именно сложившееся полиэтничное многообразие населения требует формирования новых механизмов согласования интересов различных групп, создание условий для развития этнических языков, культур. При этом необходимо отметить, что русский язык стал основным инструментом общения и взаимодействия не только для некоренных национальностей, но и для представителей титульной нации – казахов. Русский язык в Казахстане – региональный вариант центральной языковой системы, это язык, функционирующий в инонациональном окружении. Он полуфункционален. Функционирует в Казахстане во всех основных формах существования (литературной, просторечной, социальной).

Выступая в ходе XII сессии Ассамблеи Народов Казахстана, Н. А. Назарбаев отметил, что «можно осуждать методы, которыми прививался русский язык в Казахстане, весь двадцатый век. Методами, которые привели к тому, что миллионы казахов забыли свой родной язык. Но нельзя из-за этого отказаться от массового знания русского языка казахами. Вопрос в том, что массовое владение одним из международных языков, каким является русский, миллионами казахов, есть фактор, расширяющий информационные горизонты в современном мире. В обозримом будущем русский язык будет оставаться фактором нашей конкурентоспособности. В этом нет никаких сомнений. Поэтому уровень знания русского языка должен оставаться высоким» (4).

В настоящий момент вопросы функционирования русского языка и его взаимоотношения с другими языками в Казахстане, как показано выше, решается с позиций защиты экономических интересов страны и выполнения общественно закрепленных функций внутри государства и на межгосударственном уровне. При этом необходимо отметить, что в стране закономерно возникла уникальная ситуация двуязычия, которая обладает как общими, так специфическими чертами. Порожденные данной ситуацией экстралингвистические проблемы, которые затрагивают отдельные языковые сообщества в республиках постсоветского пространства, стали и являются актуальными и в функциональном отношении, что обуславливает их повышенную значимость и обсуждаемость на страницах лингвистической литературы.

Языковая ситуация, складывающаяся в том или ином государстве, отражает все то бесконечное разнообразие условий, в рамках которых индивидуумы приобретали знания о мире – природных особенностях своего

народа, его общественный уклад, исторические судьбы, жизненный опыт и пр. Все вышеперечисленные факторы определенным образом обуславливают и выстраивают особенности функционирования языка и соответственно содержание ментального пространства.

Любое полиэтничное государство характеризуется сложностью и неповторимостью языковой ситуации, сложившейся в нем. В каждом конкретном случае подобная уникальность обеспечивается и характеризуется трудностью и особенностью сложившейся конфигурации из социо-этнолингвистических, политических, экономических, социальных и ряда других факторов, определяющих состояние страны.

Анализируя языковую ситуацию в Казахстане, необходимо отметить, несмотря на сокращение доли русскоязычного населения и декларируемую поддержку государством казахского языка, область применения русского языка остается достаточно широкой: в некоторых регионах делопроизводство в государственных органах еще ведется на русском языке, в частном секторе, язык домашнего обихода, научная литература, культурная жизнь и прочее.

Для оценки языкового состояния в Республике Казахстан принципиальным является, как отмечает проф. Э. Д. Сулейменова, «ни функционирование казахского, ни функционирование русских языков не может получить адекватного описания, если рассматривать данные языки вне их совместного функционирования в пределах единого коммуникативного пространства» (Сулейменова 2003: 154).

Стоит отметить отсутствие системы постоянного мониторинга и комплексной оценки ситуации, которые позволили бы увидеть динамику развития языковой ситуации в стране, однако спасут ситуацию проводимые по собственной инициативе общественными объединениями и научными учреждениями разовые исследования по данной тематике. Создание постоянной системы мониторинга позволили бы получить результаты для составления полной картины языковой ситуации в республике. В свою очередь, они бы могли помочь как научным кругам, так и государственным органам в выработке конкретных мер и действий по прикладному применению в языковой политике, проводимой в Казахстане.

Языковая политика является необходимым условием формирования этноса и роста его самосознания. Эта политика зависит от общественного устройства дел в данном государстве, где наблюдается сеть закономерностей, на фоне которых складывается определенная языковая ситуация: 1) должен быть один язык, который служит целям массовой коммуникации. Это государственный язык – он приоритетен; 2) приоритетное положение государственного языка порождает различного рода конфликты (этнолингвистические, лингвистические, этнокультурные и т.д.).

Языковое сознание русских в Казахстане – конгломерат, формированию которого способствовали такие факторы как: 1) присоединение Казахстана к России; 2) демографические предпосылки в Советском Казахстане в постсоветский период; 3) дисперсный характер расселения русских; 4) торгово-экономические и культурные контакты между русским и казахским народами; 5) этнокультурные связи между народами, осуществлявшиеся в нескольких направлениях: а) общение местного населения с переселенцами; б) контакты пришлого населения с местными в материально-культурной области; в) этнокультурные контакты русского и казахского народов в области духовной культуры; г) развития русско-казахского двуязычия.

В Республике Казахстан существует проблема соотношения языка и государства, которая имеет определенные особенности.

Русский язык – язык этнических русских продолжает сохранять свои функции в социальном-коммуникативном пространстве Казахстана. Его функции законодательно закреплены в законодательных документах РК как официально употребляемого в государственных организациях и органах местного самоуправления наравне с государственным. Однако «указанное равенство в применении государственного казахского и официально употребляемого русского языков не означает наделение последнего статусом второго государственного языка».

Русский язык в Казахстане является и органическим языком, выполняющим тройные функции: служить одновременно средством общения русскоязычной диаспоры в Казахстане, языком общения других лингвокультурных сообществ в стране, а также языком взаимодействия с Россией.

В Казахстане издаются 463 газетов и журналов. Если к ним добавить российские издания, то количество печатных СМИ на русском языке составит 874. Таким образом, в информационном пространстве русский язык играет преобладающую роль. Казахская интеллигенция, особенно билингвисты, акцентируют внимание на русских изданиях.

На данный момент в нашем государстве из 7721 школы 3788 чисто казахских школ.

В функционировании русского языка в современном мире существует весьма серьезный вопрос, который стоит перед государством в свете идеи Президента страны Н. А. Назарбаева о трехязычии – владении гражданами казахским, русским и английским языками. «Один из трех языков – русский. Знание казахским народом русского языка – это наше богатство. У русского языка как языка науки, образования, дружбы – роль велика. Он также является рычагом экономики. Наш главный рынок – Россия», – так отмечает президент РК Н. А. Назарбаев в интервью СМИ (2006).

В настоящее время для определенной категории граждан стран, к которой можно отнести относительно небольшой по размерам средний класс,

вопрос трехязычия уже решен, поскольку владение несколькими языками для них является важнейшим условием экономической успешности и стабильности.

Однако на все население страны проецировать подобный подход еще рано, поскольку государство сразу не сможет обеспечить необходимые обеспечивающие ресурсы и соответствующую потребность в подобного рода знаниях.

Учитывая вышесказанное, Правительству страны необходимо придать серьезное значение формированию и реализации языковой политики внутри страны, поскольку складывающаяся языковая ситуация способна в ближайшем будущем повлиять не только на стабильность общества, но и конкурентоспособность нации в целом.

ЛИТЕРАТУРА

- Алтынбекова О. Б.** (2006), *Этнологические процессы в Казахстане*, Алматы, с. 392.
Выступления Президента РК Н. А. Назарбаева на сессии Ассамблеи Народов Казахстана, „Страна и мир”, 27.10.2006 г., с. 4.
- Смаилов А.** (2000), *Национальный состав населения Республики Казахстан*, т. 1: *Итоги переписи населения 1999 года в Республике Казахстан*, Статистический сборник, под ред. А. Смаилова, Алматы, с. 78–79.
- Хасанов Б. Х.** (2007), *Языки народов Казахстана: от молчания к стратегии развития (социопсихолингвистические аспекты)*, Алматы, с. 33.
- Судейменова Э. Д.** (2003), *Функционирование русского языка в Казахстане в условиях новой языковой политики*, [в:] *Культура русской речи в Кыргызстане*, Материалы региональной научно-практической конференции, с. 154.
- Ulttin uli murati jolinda uyysaik*, „Ана тили.”, № 23, 2008, с. 7.

Kuldarhan Smagulova

THE LANGUAGE SITUATION IN KAZAKHSTAN AND THE FUNCTIONING OF RUSSIAN LANGUAGE

At present the language situation, formed in the former USSR, enable to divide the country into two groups, the situations in which differ from each other radically. In one group the Russian language is widely presented and is practically used as the second language. It is the language of majority population – Ukraine, Byelorussia and Kazakhstan. In the second group all the remaining countries of former USSR, the Russian language is not practically used, though in the very group one can distinguish another sub-group of countries, in which the population is aspiring to learn Russian only because of economic reasons.